

# 打開台灣文學的耳朵

## ——五〇、六〇年代的廣播小說及其文學文化網絡

張毓如

政治大學台灣文學研究所博士候選人

### 摘要

現今讀者似乎以為文學的跨媒介演繹是當代才盛行的美學實踐，殊不知其實早在一九五〇年代的台灣，文學已在廣播領域攻城掠地，大有斬獲。回顧二十世紀中期的台灣，文學作品一方面在書肆以紙本出版品爭取讀者，一方面也靠著廣播電台的播送來吸引聽眾，然而，實質聲音資料的散佚及文學史述規格上的盲見，埋沒了這一份聽覺的文學傳統。本文第一階段的目的是要體認並超越聲音稍縱即逝所造成的物質性困境，迂迴地從散落四處的文獻裡重建小說廣播節目的發展史和形式流變，而後方能考察過去鮮為學界關注的、以廣播小說為核心的文學文化生態——包括相關的作品和文學類型、隱含的市場因素與政治動機、以及作家對廣播工作的參與等面向。繼而，藉著廣播文學的史料，本文論證五〇、六〇年代有不少文學現象與震天價響的反共聲浪關聯較小，相較起來反而更受非官方的文藝美學、市場律則所導引。總之，本文嘗試關注那些足以影響文學生產卻鮮少被提及的物質結構——也就是當時鋪天蓋地的廣播聲音和聽覺文化，以期能為相關的討論提供更多背景脈絡，並據此向既有的文學史認識提出一些省思和商榷。

關鍵詞：廣播小說、小說選播、廣播、聽覺文化、戰後台灣文學史

# In Search of an Audible Literature:

## Taiwan Radio Novel and Its Literary Contexts in the 1950s and 1960s

**Chang Yu-Ju**

Ph.D. Candidate

Graduate Institute of Taiwanese Literature

National Chengchi University

---

### Abstract

Adapting literary works into non-literal forms has been regarded as a recent development. In fact, however, Taiwan literature already extended its artistic boundary to radio sounds early in the 1950s. Unfortunately, the auditory aspect of literature has long been overlooked due to the lack of recording archives and the misassumptions of typical literary history. Despite the ephemerality of sounds, this paper builds a brief developmental history of the leading radio programs of literature—Hsiao Shuo Hsuan Po (radio broadcast of selected novels), from scattered and fragmentary documents. Based on the overview of the programs, this paper uncovers the literary and cultural contexts around the radio novel by examining the interactions among broadcasting, reading, and publishing of literary works. Not turning a deaf ear to the interrelationship between literature and radio, this paper infers that non-governmental literary aesthetics and market law play influential roles in the shaping of literature during the 1950s and 1960s Taiwan. In summary, this paper shifts focus to the overwhelming radio sounds and auditory culture, provides more background information on this rising field, and re-evaluates some common statements from current versions of Taiwan literary history.

Keywords: Radio Novel, Hsiao Shuo Hsuan Po, Radio, Auditory Culture,  
Postwar Taiwan Literary History

# 打開台灣文學的耳朵

## ——五〇、六〇年代的廣播小說及其文學文化網絡

我們沒有電視，聽收音機就成為家庭裡最好的娛樂。兒童時間可以使孩子安靜，國劇可以使戲迷神往。西樂更受到普遍歡迎，吃飯的時候播放，似乎有健飯加餐的功效。我寫稿子的時候，常是先選好音樂節目再下筆，為的是在腦手活動時，耳朵也不閒著。鄰居本省老太太在門前擺龍門陣的中途，常常匆匆回去說：「我要聽『拉雞窩』去啦！」原來歌仔戲要登場了。可見廣播聽戶的種類已到了無遠弗屆的地步。

——何凡，〈聽廣播〉，1955年。<sup>1</sup>

收音機的任務早已越出娛樂範圍，進而成為推行社會教育的利器了，除了五花八門的教育節目不談，即娛樂本身，也已不限於唱唱而已，還有詩歌朗誦與廣播小說等等，這些節目不僅加配氣氛與詩歌意境或小說內容相近的音樂使之美化，在表現方面，似乎人們的聽覺生來比視覺更容易接受感情的力量，曾經不止一次，我為詩歌朗誦與小說廣播而下淚，這些小說有別人寫的，也有我自己寫的，別人寫的自是不折不扣的佳作，但我自己寫的，至少在寫作當時並未想到它會如此動人，這除了歸功於聲音的力量，還有什麼更好的解釋呢？

——鍾梅音，〈必須購置的東西〉，1957年。<sup>2</sup>

1 何凡，〈聽廣播〉，《聯合報》，1955.05.26，6版。

2 鍾梅音，〈必須購置的東西〉，《廣播雜誌》141期（1957.03.26），頁24。

## 一、前言：尋找文學史上銷聲的一頁

散文家何凡在一篇題為〈聽廣播〉的雜文談到廣播在五〇年代台灣社會生活的普及，當時電視尚未引進台灣，收音機儼然家戶必備的摩登裝置，廣播節目的種類五花八門，文學也是其中熱門且比重極大的一支，千千萬萬的聽眾如同女作家鍾梅音所描述，為了廣播的小說如痴如醉，甚至感動落淚。只是，數十年後的今天，廣播已成夕陽工業，文學節目的收聽熱潮亦消退無蹤。究竟，文學史冊上應當深刻鮮明的一頁何以銷聲匿跡了呢？此一「銷聲」暴露出現行文學史研究的若干局限，尤其，現今讀者似乎以為文學的跨媒介演繹是當代才盛行的美學實踐，殊不知其實早在五〇年代的台灣，文學已在廣播領域攻城掠地，大有斬獲。文學史之所以見不到這些「斬獲」，除了與聲音的稍縱即逝、廣播媒體的式微有關，還與定型化的考察架構有關。其一，通行的考察架構預設了文學的物質形式只限定為紙本印刷物，廣播小說不僅因為是文學的副產品而可以略去不談，廣播媒體透露的大眾通俗品味也令講求嚴肅性的文學史家卻步，使得在廣播上播出的文學被理解為符合大眾喜好但不值得文學史認真看待的文學。其二則是建構文學史時採用的分門別類法可能無法安頓廣播小說這般非傳統的文類，所以廣播小說只好被迫在文學史上缺席——當然筆者並不天真地認為文學史就應該為所有作品量身訂做專屬的歸類。本文指出，新興的「聽的文學」在改變廣播節目型態之際，也對文學本身產生大規模的影響和變革，現代聲音科技自此加入了文學結構與生產的機制，成為文學的眾多物質基礎之一，文學傳播的渠道就不再僅限報刊書籍等紙本媒體，而當時蔚為主流的反共文藝自然也隨勢所趨，相繼由文字化為廣播聲音，藉著強勢媒體的力量更鞏固官方的文學論述。此外，廣播還為現代作家的生涯開啟新的發展可能，使得原本就已關係相當緊密的文學創作、新聞採編等文字工作有了進一步的跨界延伸。

如果現行文學史無法顯示小說與廣播曾有的結合，那麼，轉而從廣播史中尋找相關紀錄似乎不失為一個辦法。可惜的是，傳播學界同樣對小說廣播知之甚少。畢竟，傳媒研究旨在探討媒體的構成與效應、媒體的建制及法規、媒體與閱聽人的關係、媒體的社會政經意義等面向，個別媒體產出的節目縱然可

能具有一時的話題性和指標意義，但終因處於論題序階中的微觀位置而不易成為專門研究的焦點。更何況，廣播作為現代眾多傳播媒體之一，除了發展之初曾獨占鰲頭，它的主導地位不久便遭電視取代，淪為替代性、補充性的傳播媒體；相應地，廣播在學術討論中的空間也相對受到電視研究的壓縮和排擠，成為學術邊緣中的邊緣。

在為了追溯廣播小說而回顧文學史及廣播史的過程中，上述兩頭落空的情形直指廣播小說在文學研究和傳媒研究兩個領域裡的孤兒處境：它的藝術構成兼容了小說與廣播，卻不曾得到小說研究的正視，也極少有廣播研究加以關切。前文已經提及，文學史和廣播史各自有其研究視野與撰述規格上的理由，而將廣播小說等閒視之，至於因為第一手聲音資料的缺乏使得研究無從著手，也是另一個常見的理由。但事實上，不獨小說廣播節目如此，多數有關早期廣播的研究都會面臨缺乏錄音資料的困境，相較之下，廣播小說可能還更具優勢——即使廣播聲音已杳，曾播出的小說內容至少仍以文字的形式保留於紙本出版品當中，或多或少解除了參考資料荒蕪所造成的阻礙。儘管如此，本文為了考察文學在廣播上的拓張，必須迂迴地先從基礎文獻出發，藉史料來廓清小說廣播節目的發展及其周邊生態；倘若僅著眼於曾播出的個別小說文本，勢難彰顯文學和廣播媒體之間複雜的牽引與互動，遑論深入研究此一文化現象的文學史意義及影響。因此，下文將先具體地探討：究竟何謂廣播小說？五〇、六〇年代的廣播裡能聽到什麼文學作品或文學節目？哪些廣播電台、廣播節目或從業人員參與了文學節目的製播？廣播小說構成了什麼樣的文學文化網絡？當中的各種演變與動態又是如何呢？需要特別說明的是，本研究視「廣播小說」和「小說廣播」為兩種不同的概念——雖然「廣播小說」、「小說廣播」、甚至「小說廣播劇」等名義在五、六〇年代是相通而混用的。簡言之，本文所論的「廣播小說」主要意指文學與現代傳媒科技融匯交織而生的產物，其中包括曾在廣播上播出的小說文本、廣播聲音化的文學藝術呈現，同時更涵蓋了小說在紙本和聲波形態上的多重演繹、流通及其深層的文化邏輯與美學體系，更旁及與「廣播小說」彼此呼應的閱讀審美、書市動態等層面之間的交互作用。另一方面，「小說廣播」一詞則指稱以播出小說為務的廣播節目或單元，著重的

是現代聲音傳媒塑造出的節目形制本身，例如節目流程、製作方法、相關的廣電規範、節目的發展史等等，為了避免混淆、增進理解，本研究行文時均以「小說廣播節目」來指稱「小說廣播」，藉此強調這個概念的傳播史意義是大於文學史意義的。換句話說，本文第二節致力勾勒小說廣播節目形式演進的種種，為後續兩節有關「廣播小說」及其文學文化網絡的研究，提供實質基礎，也有助於一步步探悉文學與廣播之間的關聯。

## 二、小說廣播節目的形式與演變

根據目前可考的相關史料，小說廣播節目的出現最早可以追溯到1949年，當時中廣公司推出的「長篇小說」節目，堪稱是新文學進入台灣廣播的重要起點。<sup>3</sup>此番嘗試旋即引起同業效尤，使得五〇年代初期，官方和民營廣播電台都紛紛投入小說廣播節目的製播。除了中廣的「長篇小說」之外，據筆者對當時聽眾讀物《廣播周刊》的考察，台北民本電台的「廣播文藝」（1952.04）、台北民聲電台的「廣播小說」（1952.04）、花蓮軍中廣播電台的「反共小說選播」（1952.04）、嘉義空軍電台的「小說朗讀」（1952.04）、高雄鳳鳴電台的「小說選播」（1952.04）、台北正聲電台的「小說選播」（1952.05）、台北民聲電台的「名著選播」（1952.06）等，是現有紀錄中最早一批播送文學小說的廣播節目。<sup>4</sup>

五〇年代中期是小說廣播形式進化、數量上升且躋身主流節目之列的發展巔峰，此一躍進可能肇始於官方對全國廣播節目頒布的新規範。1955年3月間，教育部廣播事業管理委員會訂定「廣播節目分類標準表」，將廣播節目略分為四大類，並規定各類節目在公營及民營電台應佔的比例，其中，文藝類節目必須佔四到五成，而「小說」又是公定的文藝節目之首（見表1）。<sup>5</sup>

3 〈中廣公司節目消息〉，《廣播雜誌》122期（1956.05.05），頁5。

4 〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播周刊》1卷1期（1952.03.29），頁15-26；〈正聲電台五月份調整節目表〉，《廣播周刊》1卷5期（1952.04.26），頁16；〈民聲電台特別節目〉，《廣播周刊》1卷10期（1952.05.31），頁5。

5 〈廣播節目分類標準〉，《廣播雜誌》97期（1955.04.16），頁15。有關早期廣播節目的分類，亦可參考溫世光，《中廣廣播電視發展史》（台北：三民書局，1983.01），頁281-283。

表1 教育部廣播事業管理委員會訂頒廣播節目分類標準表（1955.03）

節目類別	節目內容	公營電台節目 應佔比例	民營電台節目 應佔比例
新聞類	1. 新聞 2. 通訊 3. 時事評論 4. 其他	15%	8%
文藝類	1. 小說 2. 詩歌 3. 故事 4. 音樂 5. 戲劇 6. 民間藝術 7. 其他	45%	52%
教學類	1. 常識講座 2. 學術講座 3. 專科教學 4. 其他	35%	20%
服務類	1. 政令宣達 2. 氣象預報 3. 社會服務 4. 商業廣告 5. 宗教宣講 6. 其他	5%	20%

因此，回顧1955和1956年間的《廣播雜誌》可以發現，小說廣播節目在此期間明顯增長，如雨後春筍般陸續開播。這些節目計有：高雄軍中電台的「名作選播」（1955.03）、<sup>6</sup>台北警察電台的「小說選播」（1955.05）、左營軍中電台的「小說選播」（1955.09）、空軍電台的「每週小說選播」（1955）、台北華聲電台的「小說選播」（1956.01）、彰化國聲電台的「小說選讀」（1956.03）等。爾後，越來越多電台發現小說廣播是成本不高但極能擄獲聽眾的節目，於是，不僅新的小說廣播節目相繼開播，一些較早創設的小說節

6 「名作選播」節目播出的是「自由中國名小說作家的作品」，見夢松，〈高雄軍中電台節目介紹「名作選播」和「自由談」〉，《廣播雜誌》98期（1955.05.01），頁20。

目亦有所翻新，例如民本電台在1953年間停播的「廣播文藝」，後來二度回鍋為「文藝選播」（1955.05）；<sup>7</sup>又如原來已有「廣播小說」節目的正聲電台新增了「每日小說選播」，專門講短篇小說（1955），不讓長篇小說專美於前。<sup>8</sup>另一方面，五〇年代中期小說廣播節目激增的同時，節目名稱則漸趨統一，「小說選播」是最常被採用的，例如元老級的中廣「長篇小說」改名為「小說選播」（1955.08），從此也破除篇幅上的限制而使精巧的中篇、短篇小說能夠化為廣播聲波。<sup>9</sup>整體而言，小說廣播節目大致在五〇年代中期發展出標準化的播出形式與名稱，而開辦小說節目的熱潮在往後仍持續發燒，譬如台中軍中電台（「小說選播」，1958）、台北世新電台（「小說選播」，1958.09）、澎湖軍中電台（「小說選播」，1959.10.01）、台南勝利之聲（「小說選播」，1960）皆設立「小說選播」節目；世新電台更在已有的「小說選播」之外推出「空中小說」（1961.06），其他如復興電台、台北的民防電台也都有小說節目。不僅如此，警察電台甚至每天下午特關時段來重播昨夜的小說節目，以迎合聽眾的需求（1961.04）。依筆者對《廣播雜誌》附錄節目表的縱向考察，在1955年初，全台灣與離島將近三十個廣播頻道之中僅有六個小說廣播節目；到了1963年，廣播頻道的數量倍增為六十個、小說廣播節目則有三十餘個，其成長率與熱門程度可見一斑。<sup>10</sup>廣播小說在戰後的台灣社會風行二十餘年，自七〇年代中期逐漸退燒，但它始終佔據廣播一隅，並未全面消失，直到九〇年代末，聽眾都還能由中廣聽到蔡素芬的小說《橄欖樹》<sup>11</sup>，

7 比對廣播刊物的相關報導和節目表可以推知：民本電台的「廣播文藝」是該台早期對小說廣播、詩歌朗誦節目的通稱。稍後，該台出現了更專門化的小說廣播節目，名為「文藝選播」。根據現存可考的少數資料，「文藝選播」曾在1953年初播講潘人木的短篇小說《如夢記》和長篇《蓮漪表妹》。1954年8月以後，「文藝選播」轉型為播講短篇小說，後來曾一度停播，直到1955年5月再行復出。上述有關民本電台小說選播節目在五〇年代的流變，可參考〈民本電台特別節目〉，《廣播周刊》1卷2期（1952.04.05），頁6；〈「文藝選播」節目〉，《廣播雜誌》80期（1954.08.01），頁34；〈看不便於聽〉，《廣播雜誌》99期（1955.05.16），頁28。至於該節目播出潘人木小說的訊息，分別見於：〈民本台本週重要節目〉，《廣播周刊》4卷2期（1953.01.10），頁9；〈民本台本週重要節目〉，《廣播周刊》4卷5期（1953.01.31），頁9。

8 煉，〈正聲台的新節目 每日小說選播〉，《廣播雜誌》94期（1955.03.01），頁10。

9 〈中廣公司節目消息〉，《廣播雜誌》122期（1956.05.05），頁5。

10 〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播雜誌》91期（1955.01.16），頁28-42。〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播雜誌》212期（1963.02），頁24-54。

11 江中明，〈描述民歌時期校園戀情 蔡素芬，寫橄欖樹〉，《聯合報》，1998.05.12，14版。

近年也偶有新製作的小說廣播節目，惟其規模與影響力已不復半世紀前的盛大。

顧名思義，小說廣播是以廣播技術將小說有聲化的一種廣播節目。最初的節目形式較為簡單，由一名播音員按照小說文本逐字播講，並加上配樂或音效，每集長度約十至三十分鐘。因為節目是由一個播報的聲音掌控全局，此聲音除了擔任小說的主述，有時也須變換聲腔來播講角色對話，於是主講者的講述技巧、駕馭聲音的功力便成為吸引聽眾的條件之一，不少女性播音員也因為主講小說而聞名，例如民聲電台的杜兆楠、正聲電台的藍明、正聲電台的張澍、民本電台的郭鈞華等人。<sup>12</sup>到了五〇年代中期，小說廣播節目蓬勃發展，在中廣的招牌導播崔小萍的推動下，小說的講述形式也有所改良：主講者播講小說主要敘述的同時，其他播音員分別擔綱小說人物的對話，使播出效果更為流暢生動。<sup>13</sup>這種多人演播的形式打破單人講述時無法分飾過多人物的限制，適於廣播的小說也因而增加不少。根據筆者的觀察，五〇年代中期以來小說廣播節目總體數量的上升，以及新的演述方式令播出的小說更為多元，反共文學、中外名著、抗戰小說、「自由中國名小說家」的當代創作等，不一而足。與前兩階段不同的是，六〇年代以後有越來越多的通俗小說登上電台廣播，除了原有的純文學作品與中西名著，歷史、武俠、情愛也是備受歡迎的類型。日後在媒體與社會變遷的影響下，廣播聽眾雖然逐漸流失，但六〇到九〇年代的小說廣播節目仍不時呼應著文學出版和影視文化的時代脈動，高陽、瓊瑤、徐蕙藍、廖輝英、張曼娟等作家的小說經常化為廣播聲波，持續撩撥聽眾的心弦。

隨著小說廣播節目的熱門，許多原本不以播講小說為目的的綜合型節目也紛紛編排小說選播單元，顯示了小說廣播作為一種日趨成熟的節目類型，挾著收聽反應上的優勢，開始跨出原來專屬的節目時段，影響著其他節目的構成。檢視《聯合報》、《廣播雜誌》上的各種節目零訊可知，在台北正聲電台尹懷

12 有關早期小說廣播節目的形式，可參考〈「文藝選播」節目〉，《廣播雜誌》80期，頁34。

13 崔小萍，〈十二年如一日〉，《空中雜誌》85期（1964.05.01），頁22-25。

青主持的「幸福家庭」（1956）、中廣徐謙主持的「九三俱樂部」（1961）、台南勝利之聲于西清主持的「燈前夜話」（1963）、中廣嘉義台「周琪時間」（1963）、花蓮復興電台藍天主持的「晨間風光」（1963）等節目中，聽眾也能聽到小說的廣播。此一進展除了是文學向廣播進軍、小說廣播節目本身精緻化和標準化的結果之外，同時也與當時的廣播節目型態改良密切相關。現今我們所熟悉的各種廣播節目形式其實來自於先行者的長期摸索與逐步修改，在廣播發展之初，究竟要如何使用此一新科技、以什麼樣的模式、製造哪些內容、傳播誰的聲音，全都是嶄新的課題。從早期廣播較為扁平的節目設計便不難看出，這個現代化的聲音媒體一開始經常被理解並應用為當局的擴音機器，直到五〇年代中後期，台灣的廣播節目形式才有所轉變與翻新。1957年底，中廣公司參考美國廣播節目的設計，新推出一批結構較為複雜的「綜合型節目」，破除原本「一節目一主旨」的習慣，使一個節目由數個不同單元連綴組成，其中包含了播報時事與氣象、介紹新知、談話訪問、解答聽眾問題、小說選播、音樂欣賞等等，讓聽眾在三十分鐘或一小時的節目時間內獲得多元的資訊與樂趣。綜合型節目特別突出了節目主持人的地位，要求播音員以親和、活潑、更具個性的方式主持節目，成為聽眾欣賞、信賴、嚮往並期待的聲音，因此這種節目型態在當時又稱為「明星制度」，成功的主持人往往擁有大批聽迷，在聽眾心目中的地位堪比電影明星。<sup>14</sup> 小說廣播在這波節目改革中，佔得了更多的播出時間，此外，還令更多播音員投入主講小說的工作。再進一步說，為了要勝任綜合型節目的主持人，光會讀稿是不夠的，播講小說的技巧、欣賞及演繹文學的能力也逐漸成為播音員的基本素養之一。由此可見，「聽的文學」作為一種新興的廣播節目，已成功站穩自己的腳步，並對廣播與文學文化都發揮不小的影響。

14 有關中廣節目在五〇年代中期的改制，可參考下列資料：中國廣播公司研究發展考訊委員會編，〈第九章 多目標的國內廣播〉，《中廣五十年》（台北：空中雜誌社，1978.08），頁117；〈台灣廣播電台節目重大調整〉，《廣播雜誌》149期（1957.11.05），頁10-11；喬，〈中廣新節目負責人續介〉，《廣播雜誌》150期（1957.12.05），頁16-17。

### 三、廣播小說與主導的文學生態

廣播小說作為小說讀物的有聲版本，一方面昭示著文學作品能夠成為聲音媒體的傳播內容，另一方面，廣播小說及其衍生節目也反映出當時的文壇形勢，甚至還參與了文學的構成。從節目的特性與功能而論，小說雖非嚴格定義上的新聞節目，但它與大多數的廣播節目一樣，以即時、快速傳遞資訊為務。值得注意的是，廣播小說所能傳遞的除了小說的故事內容，更包括許多超乎文本內部的訊息，特別是小說生產與傳播當下的「文壇」、「文學界」或「出版界」這些抽象但實存的群體及其運作，以及文學外緣的影響機制諸如文學獎、文學社群、文學教育，甚至是文學與政經環境、大眾傳媒、社會文化風氣之間的迂曲關係等等，無不在廣播的探照下隱約現形。廣播小說等文藝節目不只是主流文學價值生成與流通的一個重要環節，為了兼顧娛樂與教化，廣播更形同官方與民間文學勢力彼此合謀或角力的場域，在廣播小說既政治又商業的複雜面貌之下，深藏的是影響文學生成的多重力量，以及個別作家和廣播之間種種程度不一的互動牽引。

廣播小說的即時性主要體現在它與文學單行本出版的同步關係。根據現有資料，幾乎所有曾在電台播出的小說，其播出的時間點都是在單行本上市的前後，而深諳五、六〇年代出版常態者必然明白，能夠付諸單行本出版的作品多數已先在報刊連載並引起讀者迴響，由此可見，小說廣播節目的選材是站在報刊閱讀的基礎上以確保其收聽率。縱然廣播電台製播小說節目是以增進聽眾文藝素養、提供休閒娛樂等公共服務為目的，看似較不受市場因素左右，但是，廣播小說與文學出版的同步推出其實隱含有廣告行銷的動機，不少文學作品也的確經由廣播的宣傳而洛陽紙貴，難怪當時的相關書刊往往打著「讀過有助於聽，聽過也可以讀」、甚至是「不看不便於聽，未聽也可以看」的口號來召喚讀者。具體而言，從報刊連載登場、繼而出版單行本、再經由廣播聲音演繹的小說為數眾多，例如孟瑤《心園》1952年底於《暢流》半月刊連載，1953年7月出版單行本，同年11月在民聲電台由杜兆楠小姐播出。<sup>15</sup> 彭歌《落月》1956

15 〈民聲台重要節目預告〉，《廣播雜誌》60期（1953.10.17），頁16。

年連載於《自由中國》，單行本也是自由中國出版社發行的，當年有兩家廣播電台同時播送這部小說。<sup>16</sup> 其他有著類似發表軌跡的，包括孟瑤的《窮巷》（1955）、《含羞草》（1961）；陳紀滢的《荻村傳》（1951）、《赤地》（1955）、《華夏八年》（1960）；王藍《定情錶》（1954）；南郭《加色的故事》（1956）；郭嗣汾《春波》（1959）；徐鍾珮《餘音》（1961）；郭衣洞（柏楊）《曠野》（1962）等等。

如果廣播小說的效應之一是促進原著小說的銷量，那麼，就這層功能來看，中廣在五〇年代末推出的「新書介紹」單元則可以說是小說選播節目的一種延伸與變形。「新書介紹」單元最初是1958年夏季開始增設於播音員樂林主持的綜合節目「復興島上」，後來中廣的「松柏村」、「劉秀嫻時間」等節目亦安排了「新書介紹」。<sup>17</sup> 該單元無形中打破「小說選播」所預設的小說文類限制，使得各種題材、類型的著作都能以轉述或摘要朗讀的方式出現在廣播節目中，如此一來，主持人雖然旨在介紹書訊或提出書評，但其實也形同向聽眾推銷書籍。從《廣播雜誌》的報導可以窺知，言曦（邱楠）的散文《言曦短論集》（1959）、端木方的短篇小說集《拾夢》（1962）、羅蘭的《羅蘭小語》（1963）、歸人的散文《夢華集》（1963）、季薇的散文《薔薇頰》（1963）、甚至連白先勇和王文興合編的《現代小說選》（1962），都是該單元曾經介紹過的文藝讀物。

廣播小說除了同步反映文學出版的部分現況，還因為播出官方文藝徵獎的得獎作品，顯示聲音傳播媒介的即時特質與公眾屬性，並加強了反共文藝的教化功能。五〇年代的台灣尚未發展電視媒體，廣播與報刊是當時主要的訊息傳播管道，其中又以廣播最能夠即時、迅速地報導新聞，甚至能夠將消息傳遞至平面媒體難以達到的地區或受眾，因此成為官方進行政治宣傳時的一大利器。<sup>18</sup> 相關的前行研究經常論及台灣反共文學在生產與流通上的關鍵機制——

16 〈收音人語〉，《廣播雜誌》131期（1956.09.20），頁26。

17 程光衡，〈中國廣播公司復興島上的新書介紹〉，《廣播雜誌》162期（1958.12.05），頁9。

18 有關國民黨政府如何運用廣播媒介由上至下地在戰後台灣社會塑造反共情境，可參考林果顯，〈日常生活中的反共知識建構——以《廣播雜誌》為中心（1952-1956）〉，《國史館學術集刊》14期（2007.12），頁181-213。

包括官方主導的各式文藝組織、頻繁且大手筆舉行的文學徵獎活動、以及數十種報刊雜誌擁有的龐大發表園地等等，而本文欲進一步指出，廣播媒體對反共文學潮流的興盛有著推波助瀾的作用：密集、反覆、長時間在廣播電台的播講和宣揚，加速了反共文學的流傳廣被，廣播聲音也彌補文字出版品在佈達上的時差、與傳播對象上的限制，使文盲、視障者或是缺乏圖書資源者能夠從廣播聽到他們原先無法閱讀到的小說。誠如安德森（Benedict Anderson）強調，印刷資本主義是形塑現代民族概念的一大推手，報紙、小說等印刷文字媒介觸發了社群想像的建構和再現，然而，安德森更不忘提醒，除了有跡可循的文字，稍縱即逝的廣播聲音其實也扮演重要的角色：「收音機使得人們在印刷品難以滲透之處，可以不經由印刷品而透過聽覺的重現來召喚出想像的共同體。」<sup>19</sup> 在廣播媒介的脈絡下，新興的聲音傳播科技一如印刷資本主義，面對著階級、性別、族裔等經驗並不均質的大群受眾，它立於播送與收聽、訴說與傾聽的關係基礎上，勾連出所屬的群體認同，從而能潛移默化地使聽眾自我定義為反共大軍的一員，強化官方版本的中華民族共同體想像。曾經以廣播聲音再現的反共文學及戰鬥文藝不可勝數，其中知名的經典作品包括陳紀滢《荻村傳》（1951）、潘人木《如夢記》（1951）、潘人木《蓮漪表妹》（1952）、師範《沒有走完的路》（1952）、潘壘《紅河三部曲》（1952）、陳紀滢《赤地》（1955）、墨人《黑森林》（1955）、彭歌《落月》（1956）、王藍《藍與黑》（1956）等等。參照筆者整理的表2，除了《荻村傳》、《赤地》可視為陳紀滢身為反共文學官方推手的示範之作以外，其餘幾乎皆是中華文藝獎金委員會的得獎作品、或曾獲頒相關的出版獎助，由此可見，廣播也是官方經營反共文藝時，所能調度運用的多種資源之一。再者，前述廣播小說與文學出版的同步關係，亦見諸廣播電台播講反共小說的時機，如表2所示，這些文學作品受到官方獎項的肯定之後，大多在短時間內登上全國各大電台，遂使得文藝的主流之聲經由強力放送，而更加具體可聞。

---

19 Benedict Anderson（班納迪克·安德森）著，吳叡人譯，《想像的共同體：民族主義的起源與散布》（台北：時報文化出版公司，1999.05），頁75。

表2 五〇年代廣播電台播講反共小說舉隅

作家與作品	獲獎時間	首播時間	播出電台	播講者
潘人木 《如夢記》	1950.10.10	1953.01	民本電台	劉塞雲
潘人木 《蓮漪表妹》	1952.11.12	1953.02	民本電台	劉塞雲
陳紀溼 《荻村傳》	N/A	不可考	中國廣播公司	不可考
師範 《沒有走完的路》	1952.01.01	1952	正聲電台	藍明
潘壘 《紅河三部曲第一部——富良江畔》	1952	1952.06	正聲電台	藍明
潘壘 《紅河三部曲第二部——為祖國而戰》	1952	1953.07	正聲電台	張澍
潘壘 《紅河三部曲第三部——自由·自由》	1952	1953.07	正聲電台	張澍
陳紀溼 《赤地》	N/A	1955	中國廣播公司	不可考
墨人 《黑森林》	1955.11.12	1955	左營軍中電台	不可考
彭歌 《落月》	1956.11.12	1956	中國廣播公司	不可考
王藍 《藍與黑》	1956.11.12	1958.04.18	中國廣播公司	不可考

由於戰後台灣的廣播媒體幾乎全由國家力量主導，夾帶官方意識型態的小說能夠輕易地進入廣播，自然不足為怪，然而，在一般認為反共文學已趨疲乏的五〇年代末期，廣播上卻興起一股文藝節目的風潮，其中隱含的政治、市場、廣播媒體、文學藝術之間的作用與角力，相當耐人尋味。文藝節目可說是以文學藝術為主題的綜合型節目，通常由數個單元組成，內容包括介紹文學作品、作家、寫作技巧、文學欣賞方法、當前文藝趨勢，或是誦讀文學作品、訪問作家、報導文藝界新消息，還兼有介紹傳統曲藝、播放古典音樂、談論當代電影、聘請知名文學學者專題演講等等，節目由一名主持人負責播出，長度在三十分鐘到一小時之間，播出的頻率是每週一次至五次不等。此期間的文藝節

目大致有：空軍電台宋屏主持的「文藝沙龍」（1959）、幼獅電台「文藝論壇」（1959）、台北世新電台「藝文欣賞」（1959）、教育電台「文藝櫥窗」（1960）、中廣徐謙主持的「文藝世界」（1960）、中廣台中台「文藝天地」（1961）等。綜合型文藝節目的形式與編輯概念恰好符合當時各種反共文藝刊物或反共文學選集的內在邏輯：選錄各種文類、多位作家的作品，使之多元、全面、且頗具聲勢地一齊呈現，營造反共文藝遍地開花的繁榮局面，也因此，當時以濃厚政治色彩統領文壇的中國文藝協會很快便注意到綜合型文藝節目潛在的宣傳功效，於是先「接收」了教育電台的「文藝櫥窗」<sup>20</sup>，再與中廣合作開闢「文藝世界」、「文藝天地」兩個同類型的新節目<sup>21</sup>，企圖藉著廣播聲音的無遠弗屆來提倡主流的文學觀。這類以文藝為主軸的綜合型節目顯示了廣播媒體的文藝化程度有所加深，除了傳遞文學作品的內容故事（例如「小說選播」節目），廣播媒體開始自覺而直接地傳遞作品的外部資訊、甚至向聽眾提供欣賞與評論的知識；在廣播節目型態的演進上，文藝節目運用綜合型節目的框架，將小說選播、新書介紹、作家訪問、學者演說、音樂欣賞、文藝新聞報導融為一爐，讓向來自詡為聽眾生活良伴的綜合型節目，更增添幾分知性及教育意義。

文學作品和文藝知識逐步登上空中世界之際，作家們是繼續隱身幕後振筆疾書？或是挺「聲」而出加入廣播行列？就廣播小說而言，由幾位作家發表於五〇年代的意見可知，早期小說廣播節目的選材由製播單位主導，作家本人對於作品受電台廣播，未必知情。<sup>22</sup>而製播者與小說作者間的互動，也僅能透過廣播刊物的相關報導略窺一二。譬如左營軍中電台「小說選播」的製作單位曾帶著錄製好的小說，求教於原著作家孟瑤<sup>23</sup>；又如鍾梅音曾經偶然聽到自己的

20 教育廣播電台的「文藝櫥窗」於1960年6月開播，首任主持人為作家穆中南；同年9月起，該節目改由教育電台與中國文藝協會聯合主辦，並由女作家劉枋擔任主持。見〈文藝櫥窗〉，《廣播雜誌》180期（1960.06.05），頁4；王瓊，〈劉枋主持文藝櫥窗〉，《廣播雜誌》183期（1960.09.05），頁10。

21 〈文藝世界已推出〉，《廣播雜誌》186期（1960.12.05），頁14；〈新辦節目彙誌〉，《廣播雜誌》192期（1961.06.05），頁5。

22 彭歌，〈一個聽眾的謝意〉，《廣播雜誌》141期（1957.03.26），頁28-29。

23 郝肇嘉，〈左營軍中廣播電台小說選播節目介紹〉，《廣播雜誌》123期（1956.05.20），頁18-19。

作品在正聲電台播出，深受節目內容感動而去信致意<sup>24</sup>。六〇年代以後，作家與廣播媒體的互動更見深入。有些出版社或作家將廣播視為宣傳新作的管道，主動向小說廣播製作單位自薦作品，希望能獲選播出<sup>25</sup>；廣播電台則向作家邀稿，在所屬的雜誌刊登原著作者對播出小說的介紹或創作心得，藉此吸引聽眾與讀者<sup>26</sup>。

若是將考察範圍擴大到廣播小說以外的部分，則不難發現，雖然偶有廣播人業餘從事寫作，或是部分作家文人跨行參與各種不同環節的廣播工作，但整體而言，專業作家長期且深入參與廣播產業的例子仍頗為有限。今日讀者較為熟知的要屬散文家王鼎鈞和羅蘭的廣播經歷：1950至1957年間，王鼎鈞先後任職於中廣公司編審組、節目製作組，專門撰寫各種廣播節目所需的播音稿件，公餘也為《公論報》等報刊寫稿，有一段時期更曾主編《廣播雜誌》，但嚴格來說，直到六〇年代出版個人文集、擔任《徵信新聞》主筆、甚至獲得中山文藝創作獎以後，王鼎鈞的專業作家地位方始確立。<sup>27</sup> 本名靳佩芬的廣播名人羅蘭，四〇年代末曾在台灣廣播電台（中廣的前身）播報新聞、撰寫播音劇本與稿件，後來主持警廣「安全島」長達三十二年，整理該節目播音內容而出版的《羅蘭小語》系列散文，風靡了一代青年讀者。<sup>28</sup> 此外，有一些作家並不在電台供職，而以特約撰者的身分居於幕後，例如女作家鍾梅音曾為電台撰寫對大陸播音的廣播稿<sup>29</sup>，又如女作家劉枋、劇作家劉非烈、朱白水等人，獲聘為中廣公司招牌節目「廣播劇」的特約編劇。回顧五〇、六〇年代台灣廣播的編輯、記者、播音員、主持人甚至是節目嘉賓或廣播劇演員的行列，不時仍可捕捉到作家文人的身影與聲音，按《廣播雜誌》資料所見，張秀亞、童真、墨人、魏希文、痲弦、朱西甯、段彩華等作家皆曾上電台節目受訪，林海音、侯

24 尹懷青，〈我和我的「幸福家庭」〉，《廣播雜誌》134期（1956.11.20），頁22。

25 〈各台節目點滴〉，《廣播雜誌》227期（1964.05），頁9。

26 例如郭衣洞，〈我和「曠野」——寫在「曠野」開播之前〉，《空中雜誌》39期（1962.09.23），頁10-12。

27 王鼎鈞，《文學江湖：王鼎鈞回憶錄四部曲之四》（台北：爾雅出版社，2009.03）。

28 羅蘭，《歲月沉沙第二部——蒼茫雲海》（台北：聯經出版事業公司，1995.06）。

29 鍾梅音，〈再論宣傳〉，《海濱隨筆》（台北：大華晚報社，1954.11），頁51。

榕生客串演過廣播劇<sup>30</sup>，穆中南、侯榕生、劉枋還一度成為幕前幕後雙棲、編播俱佳的文藝節目主持人。

廣播小說看似廣播節目中一種獨立的類型，實際上卻極為仰賴文學當作播出的底本，為了充實傳播內容、吸引聽眾，文學作品成為廣播媒介大量援用的材料，依據現有的紀錄，曾經付諸廣播的中外小說高達兩百餘部，再加上官方文藝勢力的影響讓電台經常播講反共小說，帶有政治色彩的文藝節目也向聽眾宣揚一整套當令的文學價值觀，所以廣播可說是推動反共文藝思潮的機制之一。不過，無論是廣播小說與文學出版的關聯，或是衍生的新書介紹、作家訪談單元，在在皆可見市場力量與官方主流拮抗的痕跡，針對相關面向，下一節將作更深入的討論。另外，廣播史上少數「播而優則寫」的例子則顯示了，廣播甚至會是寫作者的搖籃，播音、主持、編採等經驗有時可以轉換成進軍文壇的文化資本。也因此，文學和廣播雖在表面上看似彼此獨立、不甚相關，然而，在廣播小說所燭照出的互動網絡中，閃現的其實正是文學與廣播之間深刻、錯綜而又相輔相成的內在關係。

#### 四、非官方力量：從「婦女空中圖書館」談起

根據前一節的討論，當時不少文學作品能爭取到報刊連載、單行本出版、電台廣播的多重披露，當然可能是官方勢力運作的結果，但許多作品案例顯示了：讀者的閱讀反應其實也是箇中關鍵。一部作品能否出版單行本、能否成為小說廣播節目，和作品內容的反共與否並不必然相關，作品是否受讀者喜愛，有時才是更具決定性的前提。換句話說，廣播小說的產生路徑大致有二，其一是因應政治需要而播出官方文學獎作品，其二則選播在閱讀市場上反應良好的作品，兩種路徑中，又以後者能容納更多不同的題材和風格，也較能透露官方意志之外、文藝愛好者普遍共享的某種文學觀。另一方面，廣播也非僅止於機械性地反映文壇動態，除了以廣播小說為首的相關文藝節目積極參與著文學的

30 有關林海音與重量級廣播劇導播崔小萍的合作，可參考崔小萍，〈前人種樹後人涼〉，《碎夢集：崔小萍回憶錄》（台北：秀威資訊科技公司，2012.12），頁172；林海音，〈我寫「薇薇的週記」的經過〉，何凡、林海音合著，《窗》（台北：純文學出版社，1972.01），頁300-302。

生產與再生產，廣播媒體甚至以其特有的方式，相當程度地介入了塑造讀者群體和閱讀品味的複雜過程，其中最值得探討的例子，當屬「婦女空中圖書館」所展現的閱讀視野。

「婦女空中圖書館」是1962年4、5月間，由中廣「我們的家庭」節目發起的閱讀活動。該節目在《空中雜誌》刊登了連續幾期的大篇幅啟事，以及將近兩百種書刊的清單，讓聽眾以郵寄通訊的方式借閱圖書。<sup>31</sup>這份書單或許只是當時讀書市場的部分剪影，《空中雜誌》也未見該活動的後續報導，不過，光是書日本身所透露的高度文藝性，便足以一窺民間的文學出版在五〇、六〇年代的活躍情形。更重要的是，上一節的討論令我們認識到，當時的廣播媒體向聽眾提供了哪些小說的有聲演繹，相對地，本節聚焦的「婦女空中圖書館」書單則向我們揭露：廣播媒體運用（與播講小說相比）更為複雜的手法，結合廣播聲音（「我們的家庭」節目）與印刷文字（《空中雜誌》），將文藝出版品的宏觀圖景向聽眾與讀者和盤托出。除了少量的非文學書籍之外，「婦女空中圖書館」書單上絕大多數是五〇年代中期到六〇年代初的文藝作品和譯著，小說、散文、新詩、文學評論、世界名著等，一應俱全；據筆者統計，文學創作佔整體書單的六成五，翻譯作品約佔三成。由於整張書單所包羅的細節龐雜，非本文有限篇幅能夠一一詳述，但至少仍可以由女性、純文學性、世界性、非主流的出版機構等幾個面向，討論這張由廣播媒體傳達的文學書單究竟反映了哪些訊息。

「婦女空中圖書館」首先最引人注目的莫過於它的女性訴求，雖說在婦女組織當道的時代氛圍裡，以婦女為號召的諸般動員其實並不罕見，然而，像這樣以促進婦女閱讀風氣為目標的活動，發起者竟然是特定的廣播節目，而不是看似職權更加相關的文藝協會或婦女寫作會，無非再次透露了文學和廣播之間的關係匪淺。廣播的婦女節目、家庭節目培養忠實聽眾之餘，還致力從中召喚

31 〈我們的家庭成立婦女空中圖書館〉，《空中雜誌》17期（1962.04.22），頁14-15；〈婦女空中圖書館目錄（續）〉，《空中雜誌》18期（1962.04.29），頁12；〈婦女空中圖書館目錄（續）〉，《空中雜誌》20期（1962.05.13），頁11；〈「我們的家庭」圖書補充目錄〉，《空中雜誌》22期（1962.05.27），頁5。

女性讀者，一方面顯示了廣播聽眾與文學讀者互有重疊，一方面也反映當時女性的知識水準足以使她們成為文學和文化出版品的消費者，甚至是生產者。儘管這一「婦女文庫」在實際的宣傳、執行面，及其後續效應上應該都無法只限定在女性之中，但它所投射出的婦女讀者群體不但可能增進文學的普及、激發潛在的女性寫作者，繼而足以左右文學審美觀的形成。此外，也正因為其影響力是超越性別分野的，「婦女空中圖書館」的書單還有助於深入了解當時閱讀市場的普遍情形，或探析文學人口與閱讀品味是如何養成。

作為一份旨在增進讀者文藝閱讀興趣的書單，「婦女空中圖書館」的文藝性自然份外濃厚，其中的小說藏書量特別龐大，稱其為「小說圖書館」亦不為過。若大致以類型區分、並排除無法確認的書籍和非文學作品而進行統計，書單上的187種圖書之中，粗估小說佔78種，翻譯小說佔21種，散文13種，詩8種，戲劇5種，文藝雜誌3種，寫作指南3種。就內容論，標準的反共小說只有《荻村傳》、《華夏八年》、《藍與黑》等幾部著作名列其中，以愛情、歷史、懷鄉憶舊、社會關懷等題材為主軸的文學創作，才是書單上的多數。值得一提的是，雖然「圖書館」理當盡量包羅各路書籍以饗讀者，不過像陳紀滢的反共經典《荻村傳》、《華夏八年》和金杏枝的通俗言情小說《春風秋雨》、《冷暖人間》如此極端不同的類型竟然能共存在這張以「文藝」為主打的書單上，說明了當時讀者對「文藝」、對雅俗界線的認知恐怕與後人的概念頗有出入，至少，看似位於光譜兩極的反共小說和通俗小說可能擁有相近的讀者群，可見得在閱讀選擇上的「雜食」、「博覽」或許是不少文藝愛好者共有的讀書習慣。

當時文藝讀物的種類多元，還表現在「婦女空中圖書館」的翻譯文學書目中，而世界文學譯著的廣播小說，同時也是五〇、六〇年代收音機裡的熱門節目。「婦女空中圖書館」提供的翻譯文學不拘一時一地，屬於法國文學的有一系列由黎烈文翻譯的十九世紀名家作品，譬如梅里美的《雙重錯誤》、喬治桑的《鬼池》、羅遜的《冰島漁夫》、莫泊桑的《脂肪球》等；屬於美國文學的有德萊塞的《天才夢》、史坦貝克的《紅色的小馬》、海明威的《老人與大海》等；其他還包括《德國短篇小說選》、施翠峰翻譯的戰後日本小說傑作選

《牧場之春》、冒險小說《環遊世界八十天》、諾貝爾獎名著《約翰克利斯多夫》等等。延續著華語圈自十九世紀末以來的翻譯事業，域外的文化和文學傳統依然不斷經此引介到戰後台灣的閱讀視野中，成為封閉的戒嚴狀態下少有的外來文化刺激。無獨有偶，與書市相應的廣播也曾經流行播講西洋文學名著的中譯本，民聲電台、民防電台、中廣公司在五〇年代初已有這類節目，到了六〇年代更演進為「名著小說精華」、「世界短篇小說選播」。以筆者在《廣播雜誌》所見，「名著選播」曾播出的世界文學包括了《傲慢與偏見》、《基度山恩仇記》、《簡愛》、《咆哮山莊》、《茶花女》、《孤星淚》、《安娜卡列妮娜》、《黛絲姑娘》、《人性枷鎖》、《飄》、《戰地鐘聲》、《一九八四》、《齊瓦哥醫生》等四十多種。<sup>32</sup>

世界文學名著在戰後台灣知識界的盛行，源於晚清以來現代化風潮下的文學文化翻譯工程在華語社會的紮根，隨著部分譯者和讀者的遷台、以及少數新一代譯者的投入，再加上冷戰時期地緣政治背景下、美新處有計劃地向台灣輸入美國文學，多方的努力令五〇年代讀者享有頗為豐富的譯著資源，然而，戰後台灣政權轉換所形成的社會文化變貌對圖書出版產業——尤其對譯著出版的直接影響，卻是文學研究者較少著墨之處。種種跡證顯示，翻譯作品之所以常見於當時市面，其實是多種力量交互作用的結果，首先，戒嚴時期禁書政策、語言政策的限制下，重印舊譯或古籍成為部分出版社求生的安全出路，例如梁實秋翻譯的《咆哮山莊》最初面世於1942年，原由上海商務印書館出版，及至商務遷台，又在1955年重新發行梁譯《咆哮山莊》。<sup>33</sup>另一項使外國文學翻譯成為出版寵兒的背景因素則更為曲折：五〇年代台灣的民生經濟仍在戰後的秩序重整之中，影視產業尚不發達，閱讀是最普遍的消遣方式之一，投機商人因而覬覦出版業的獲利，遂造成盜印猖獗、市面上偽書充斥的文化亂

32 王默人，〈我嘗試節編「名著小說精華」〉，《廣播雜誌》213期（1963.03），頁13。然因年代久遠、缺乏進一步的記載與錄音資料的佐證，除了上列可數的十幾部作品，世界文學名著的播出詳目恐怕已不可得。

33 有關國民黨政府在五〇年代台灣實施的禁書行動及其影響，可參考蔡盛琦，〈1950年代圖書查禁之研究〉，《國史館館刊》26期（2010.12），頁75-130。梁譯《咆哮山莊》的版本身世，見賴慈芸，〈台灣文學翻譯作品中的偽譯本問題初探〉，《圖書館學與資訊科學》38卷2期（2012.10），頁13。

象。對照翻譯學者的版本考據與譯者研究結果可知，不少通行於戰後台灣的世界文學譯本其實是三〇、四〇年代中國的舊譯，而非當下時空的譯作生產，其中有部分為了閃避政治上的檢閱制度、有部分則是為了逃過版權所有者的追訴，因此對真正譯者的名字加以隱去或篡改，甚至同樣內容的幾個譯本卻有著不盡相同的書名。譬如1954年台北新興出版社署名「季芳」的《簡愛》，其實是李霽野在1936年由上海文化生活出版社出版的《簡愛自傳》；1957年淡江出版社署名「傅鈞」的《飄》，則是上海龍門出版社1940年出版、傅東華翻譯的《飄》。<sup>34</sup>

從「婦女空中圖書館」的譯作、名著小說選播等資料，不難捕捉到時人對世界文學的瞭望和接受，更重要的是，一大批隨著外省人遷台而來的世界文學中譯不只將歐美的文化、歷史、文學觀傳入台灣社會，其迂曲複雜的流通方式以及再傳播的過程還使我們看見，譯者自身的文化語境也可能一併被譯本攜入並呈現給翻譯的目標受眾。眾所週知，三、四〇年代中國作家作品（魯迅、郭沫若、老舍、巴金、沈從文、茅盾、丁玲、蕭紅等）原先可能跟隨大遷徙的浪潮一起流傳到台灣，但它們所代表的左翼傾向遭政府忌憚及掃蕩，因而消失在戒嚴時期的台灣社會，使一部分的中國現代文學形同失傳；然而，誠如前文所分析，同樣來自三、四〇年代中國的世界文學翻譯則有了不同的命運：即使出自左翼文人之手，翻譯卻可能由於辨識與查禁不易、以及為了迎合出版與閱讀的需要而遭改頭換面，從而得以流通無礙，並與新興的純文藝作家作品、中國古典文學、政府提倡的反共文學等一起佔據當時的文學書市。

在世界文學翻譯之外，「婦女空中圖書館」包羅了大量中文創作的純文藝作品，觀察這批圖書的出版單位，會發現沒有任何一部書來自文獎會的文藝創作出版社；由婦協或婦工會出版的女作家作品僅約十部；具官方色彩的文

---

34 《簡愛》、《飄》兩書中譯本的來源及演變，見賴慈芸，〈幽靈譯者與流亡文人——戰後台灣譯者生態初探〉，《翻譯學研究集刊》17期（2014.06），頁5-6；賴慈芸，〈台灣文學翻譯作品中的偽譯本問題初探〉，《圖書館學與資訊科學》38卷2期，頁17-19。此外，「婦女空中圖書館」收藏的《冰島漁夫》、《伊爾的美神》，也是黎烈文在戰前上海發表過的譯作，到了五〇年代由大業書店重新出版。因為譯者黎烈文隨國民黨政府遷台，出版時不需刻意避忌，故其譯作較少發生譯者姓名遭篡改的情形。

協、重光文藝的出版品也只零星幾部。其中最具指標性的現象是：婦女空中圖書館提供的將近兩百種書刊裡，有三分之一的書籍皆出自民營的大業書店，該書店龐大而整齊的文學書系正說明著，除了官方文藝政策自上而下的引領和指導，私人經營的文學出版社也是將當代文學創作推向閱讀市場中心的一股重要力量。歇業於八〇年代的大業書店曾經風光一時，堪稱五〇、六〇年代台灣最具規模的純文藝出版社。大業書店網羅並發掘一大批遷台初期落腳於南台灣的作家，包括馬各、郭嗣汾、墨人、彭邦楨、艾雯、劉枋、郭良蕙、童真等等，其兼營出版與經銷的模式也讓位於高雄市大勇路的書店成為作家雲集的文化地標。大業書店對純文藝的追求，則來自創辦人陳暉在三〇、四〇年代上海的出版業歷練。<sup>35</sup> 陳暉曾在吳朗西、巴金等人主持的文化生活出版社工作多年，該社自1935年起推出的「文化生活叢刊」、「文學叢刊」、「譯文叢書」、「現代長篇小說叢書」、「文季叢刊」等大型系列叢書向來以「編選嚴謹、內容充實、印刷精良、定價低廉」而著稱，一連串長達十幾年的套書出版不僅提攜新進作家、推動三〇、四〇年代文學發展，也整理了五四以來中國現代文學的部分成果，更重要的是，能夠為讀者大眾提供高水準且系統化的文庫、將龐雜的當代文藝作品以書系的架構組織起來，足見專業編輯的慧眼獨具以及出版家的膽識與宏圖。<sup>36</sup> 當我們回頭細繹中廣婦女空中圖書館書單上的大業書店出版品，不難發現其中「今日文叢」、「今日譯叢」、「長篇小說叢刊」、「世界名著譯叢」等書系的擘畫乃是其來有自地承續了文化生活出版社的編輯典範，書店主編陳暉對台灣文壇新人的支持和培養，自然也是與巴金共事而濡染的理念。因此我認為，雖然陳暉在1952年開始大業書店的出版業務時，反共文學的號角才剛剛響起，恐怕無法預見官方政策將大大影響文學發展的方向，所以也不至於要在出版上刻意對抗主流，然而，大業書店為了將自己打造成純文學出

35 有關大業書店的經營歷程與出版成績，可參考下列資料：項青，〈陳暉與大業書店〉，《文訊》16期（1985.02），頁273-281；陳暉，〈作家·書店〉，中國文藝協會南部分會編輯，《南部文壇》（高雄：大業書店，1986.05），頁32-39；痲弦，〈不容青史盡成灰〉，《聯合報》，2001.08.26，37版。

36 李春雨，〈文化生活出版社與中國新文學——兼論巴金的編輯出版風格〉，《天津師範大學學報（社會科學版）》2001年2期（2001.04），頁60-65。

版的領導品牌、而持續埋首耕耘出講究文學品質的系列叢書時，倒是生長成一股強勁的、發自民間、自有主旨因而不呼應反共政策的純文學勢力。當然，這股純文學勢力與官方文學不可能是徹底反動式的壁壘相對，其中仍或多或少地烙上時代與政治的刻痕。<sup>37</sup>我要指出的是，出版機制作為影響文學構成的要素之一，大業書店取法文化生活出版社的編輯視野所代表的不僅是陳暉個人在客觀環境改換後的志業選擇與實踐，更代表著三〇、四〇年代文學傳統在戰後台灣的一種隱性繼承。文化生活出版社的圖書雖遭禁閱，但深層的出版編輯理念、書系的階層構造、文學觀與文學品味等，無不因為大業書店的間接傳衍而轉化並潛入戰後台灣文學之中。<sup>38</sup>

透過廣播文學相關史料的印證而可知，三、四〇年代的中國譯本在戰後台灣的大量流傳，以及專業文學出版藍圖的重新發揚，均意味著文學傳統的繼承並不若原先認為的那般徹底斷絕，雖然三、四〇年代作家作品確實成為無法碰觸的禁忌，世界文學翻譯又只能以身世不明的模樣呈現於讀者面前，但是留存在三、四〇年代譯著中特有的文化脈絡、文學品味與某些寫作慣習，以及經由出版家積極擘畫所構成的書市風景和蘊含其中的文學想像、審美概念等，還是可能循著上述諸般隱微的途徑間接傳衍，在暗地裡滋養著被刻意與中國現代文學傳統隔離的台灣文學界。

## 五、小結：廣播文藝透視下的五〇、六〇年代台灣文學史

戰後台灣一度風行的收音機改變了社會生活，也開啟了文學作品化為廣播聲音的一段黃金時代。經由地毯式的追查，本文繫聯大批第一手資料，描繪出二十世紀中期台灣廣播小說的發展演變歷程，同時爬梳相關的廣播節目、文學

37 且看八〇年代時陳暉在文協相關出版品中以隱晦吞吐的方式道出個人簡歷，便能見出他深諳現實政治形勢與個人文學事業間的敏感關係，因而在出版工作上爭取安全空間的努力自然不言可喻。其自述如下：「陳暉，四川人，民國十年出生，學歷不高，在大陸時就曾在一家出版社當過『學徒』，那家出版社以出版文藝書聞名。……」。陳暉，〈作家·書店〉，中國文藝協會南部分會編輯，《南部文壇》，頁32。

38 根據台灣警備總司令部 and 台灣省政府多次合編的《查禁圖書目錄》，巴金的作品因為其「附匪作家」的身分而在戒嚴時期的台灣不得流通，連帶地，巴金主持的文化生活出版社亦被歸類為「匪偽出版社」，該社出版品因此難逃全面肅清的命運。另，目前可考的《查禁圖書目錄》計有1964、1966、1970、1975、1977、1982等諸多不同年份的版本。

出版、人物動態，照見影響文學閱聽市場結構的官方與非官方力量。為了廓清攸關文學生產的共時性背景和其中的各端因素，並了解廣播全盛時期裡，文學創作與閱讀的參照經典是如何被建構、認識、流傳，本文考慮的是作品生產與流通的宏觀脈絡，故著重探討廣播媒體的文學節目建制以及延伸的文學現象，而未將個別文本內涵納入現階段的分析。然而，走筆至此，文學與廣播的密切關係已大致現形，特別是官方說法和民間閱讀活動之間可能存在的文學實踐上的落差，皆有助我們回頭思考既有文學史敘述的局限。

綜觀各種現行的五〇年代文學史述，往往認為「更高品質的文學受到了反共文藝的壓抑而蟄伏養晦」，有待第二代外省作家掙脫反共話語、引進新美學，或有待台籍作家學會以中文創作，方能迎來下一波文學發展的高峰。姑且不論各派說法如何認定文學作品的高下，畢竟美學觀的探討茲事體大，非本文所能處理，但無論如何，上述「蟄伏說」固然可以說明「跨越語言的一代」在戰後文壇的邊緣處境，也稍能顧及後續六〇、七〇年代的文學變貌，但是，卻不免為了要描繪出文學歷時發展的線性軌跡而將五〇年代文學視為一種過渡，較之其他時代，五〇年代文學的面貌因此顯得扁平。一旦文學史述偏重強調政治力的介入甚或規範，則不免將面臨此種理解架構的附帶後果——文學自主性和能動性的相對削減，從而不易見到其他非政治的因素。縱然「蟄伏說」有其現實背景基礎，卻不見得普遍適用於大量由文學本位出發而不是受官方導引的文學現象，至少從大業書店以及部分廣播小說的案例可以窺知，許多作家在五〇年代的崛起與活躍遠非既有的史述視野所能概括，特別是一大批佔有中文書寫優勢的外省作家，既非「蟄伏」，也並不致力做反共文藝的尖兵，不宜貿然將他們等同於官方的文學勢力或一逕歸納為支流。

與「蟄伏說」互為一體兩面的，則是文學傳統的「斷裂說」。此一觀點咸認為戒嚴時期為維護政權而厲行的言論監控、出版品檢閱與查禁，使得三〇、四〇年代中國現代文學在台灣形同失傳，加上戰後的語言政策令成長於日本殖民統治的台籍作家一方面與日治時期台灣新文學的傳統斷了聯繫，一方面受困於語言障礙而被迫中斷寫作之路，也因此推論出當時的整體文化環境對作家的養成、文學創作和閱讀活動皆相當嚴峻。由二十世紀中期台灣文學與廣播媒體

的互動中見出文學出版和消費的實踐情形，可以發現文學對政治教條並不一定上行下效，我們亦關注到：成熟且相對獨立的純文學出版機制的形成，再加上頗具規模的閱讀市場的浮現，隱約透露了前代文學傳統依然尚存的氣息，因而指向文學史上「作家蟄伏說」和「文學傳統斷裂說」皆難以窮盡的某種活潑生態。本文自非樂觀以為作家的族群、階級和性別困境能夠輕易克服，或妄言三、四〇年代的文學傳統在台灣並未被禁絕，然而由聽覺文化出發的討論為我們開啟理解反共時期台灣文學的另一路徑，本文致力梳理的：文學與廣播媒體的共構關係、文學的出版機制、潛在文學欣賞人口的養成等面向，在當時無不深刻地發揮作用，提供反共文學摹本之外的文學想像與創作美學。

戰後的台灣文學除了是賦形於文字的出版品，其中一部分作品還受到廣播聲音的承載與演繹，本文因此嘗試打開台灣文學的耳朵，一探廣播文化影響下的文學面貌，同時也「聽見」了五〇年代以來，一個有別於官方文藝的文學群體已經開始集結並逐漸成長，在副刊、書市、以及廣播爭得一席之地，並且為日後數十年的文學發展早早埋下場域結構變動的種子。



## 附錄：「婦女空中圖書館」書目一覽

按：作者、內容描述及相關出版資訊為筆者查核增補，原始資料僅錄編號及書名。

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
1	母愛	蕭傳文	今日文叢第三輯 短篇小說集	1955	高雄：大業
2	七星寮	王敬羲	小說	1955	高雄：大業
3	歸夢	王書川	長篇小說	1955	高雄：大業
4	遲春花	馬各	散文	1955	高雄：大業
5	戀歌小唱	彭邦禎	詩集	1955	高雄：大業
6	侏儒的故事	張漱菡	今日文叢第二輯7 短篇小說集	1955	高雄：大業
7	浮雲白日	孟瑤	長篇小說	1962	高雄：大業
8	銀妹	蕭傳文	長篇小說	1955	台南：人文
9	含羞草	孟瑤	長篇小說	1961	高雄：大業
10	生命的列車	孟瑤	長篇小說	1961	高雄：大業
11	牆裡牆外	郭良蕙	長篇小說	1961	高雄：大業
12	凌霄曲	高陽	長篇小說	1961	高雄：大業
13	春盡	郭良蕙	長篇小說	1961	高雄：大業
14	逝水	劉枋	今日文叢第二輯6 短篇小說集	1955	高雄：大業
15	姍婷	沉櫻翻譯	德國童話	1956	高雄：大業
16	漁港書簡	艾雯	散文集	1955	高雄：大業
17	古香爐	童真	短篇小說集	1958	高雄：大業
18	新詩論集	路逾（紀弦）	詩	1956	高雄：大業
19	廢墟中的花朵	童真翻譯	自傳	1957	高雄：大業
20	陋巷之春	楊念慈	今日文叢第二輯4	1955	高雄：大業
21	藍燕	季薇	散文集，今日文叢第二輯	1955	高雄：大業
22	北雁南飛	王書川	散文集	1953	高雄：大業
23	苦酒	尹雪曼	長篇小說	1959	高雄：大業
24	懸崖的悲劇	郭嗣汾	長篇小說叢刊10	1959	高雄：大業
25	感情的債	郭良蕙	長篇小說叢刊9	1958	高雄：大業
26	尼泊爾之戀	郭嗣汾	長篇小說叢刊7	1957	高雄：大業
27	藍色的海	蕭傳文	長篇小說叢刊8	1958	高雄：大業
28	第七張畫像	王韻梅	長篇小說叢刊6	1957	高雄：大業
29	七孔笛	張漱菡	長篇小說叢刊5	1956	高雄：大業
30	落日	楊念慈	長篇小說叢刊4	1956	高雄：大業

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
31	女友夏蓓	王藍	短篇小說集	1957	台北： 中國文學
32	大姐與五金	皮述民	小說	1961	台北：皇冠
33	六十年代詩選	痲弦、張默	詩	1961	高雄：大業
34	斑衣吹笛人	吳奚真翻譯	今日譯叢3	1956	高雄：大業
35	脂肪球	黎烈文翻譯	今日譯叢1	1955	高雄：大業
36	德國短篇小說集	周學普翻譯	今日譯叢2	1956	高雄：大業
37	十姊妹	楊念慈	長篇小說叢刊21	1961	高雄：大業
38	流星	彭歌	長篇小說叢刊19	1960	高雄：大業
39	往事	郭良蕙	長篇小說叢刊18	1960	高雄：大業
40	春曉	魏希文	長篇小說	1956	台北： 民間知識
41	黑色的愛	郭良蕙	長篇小說叢刊15	1960	高雄：大業
42	遲升的月亮	尹雪曼	長篇小說叢刊16	1960	高雄：大業
43	曉霧	孟瑤	長篇小說叢刊14	1960	高雄：大業
44	罪人	楊念慈	長篇小說叢刊13	1960	高雄：大業
45	百合花凋	公孫嬾	長篇小說叢刊11	1959	高雄：大業
46	玫瑰花魂	錢歌川翻譯		1956	高雄：大業
47	殘夢	蕭傳文	長篇小說叢刊3	1955	高雄：大業
48	殘荷	楊念慈	長篇小說叢刊2	1954	高雄：大業
49	閃爍的星辰	張萬熙	長篇小說叢刊1	1953	高雄：大業
50	文壇交遊集	未知			
51	胡林翼	李少陵編著	大業叢書3	1957	高雄：大業
52	左宗棠	李少陵編著	大業叢書1	1955	高雄：大業
53	迷藥	黎烈文翻譯	世界名著譯叢4 法國短篇小說集	1957	高雄：大業
54	雙重誤會	黎烈文翻譯	世界名著譯叢7 梅里美小說	1958	高雄：大業
55	鬼池	黎烈文翻譯	世界名著譯叢6 喬治桑的田園小說	1957	高雄：大業
56	兩兄弟	黎烈文翻譯	世界名著譯叢5 莫泊桑長篇小說	1957	高雄：大業
57	屋頂間的哲學家	黎烈文翻譯	世界名著譯叢3 日記體小說	1957	高雄：大業
58	伊爾的美神	黎烈文翻譯	世界名著譯叢2 梅里美短篇小說選	1956	高雄：大業
59	冰島漁夫	黎烈文翻譯	世界名著譯叢1 羅遜長篇小說	1955	高雄：大業

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
60	張秀亞散文集	張秀亞	散文	1962	高雄：大業
61	馬來妹	后希鎧	長篇小說	1960	台北：紅藍
62	高連長	魏希文	長篇小說	1960	台北： 民間知識
63	論現代詩	覃子豪	論述	1960	台北： 藍星詩社
64	華夏八年	陳紀滢	長篇小說	1960	台北： 重光文藝
65	亞洲文學		月刊	1959	台中： 亞洲文學社
66	旭日	李升如	詩	1959	台北：文壇社
67	民國五十三年共匪崩潰論	黃大受	非文學書籍	1962	台北： 黃大受印行
68	無聲的琴	嚴友梅	短篇小說集	1956	台北：遠東
69	國王與寶劍	嚴友梅	光啟童話集1	1961	台中：光啟
70	春風秋雨	金杏枝	長篇通俗小說	1960	台北： 文化圖書公司
71	冷暖人間	金杏枝	長篇通俗小說	1960	台北： 文化圖書公司
72	幸福的泉源		疑為張秀亞的短篇小說 或王平陵的劇本		
73	呂雲章回憶錄	呂雲章	非文學書籍	1961	台北：文壇社
74	荻村傳	陳紀滢	長篇小說	1951	台北： 重光文藝
75	屋頂下	孟瑤	長篇小說	1956	台北： 自由中國社
76	藍與黑	王藍	長篇小說	1958	台北：紅藍
77	自由中國女作家選集	王怡之等撰		1955	台北： 婦女工作會
78	婦女創作集	台灣省 婦女寫作會		1956	台北：台灣省 婦女寫作協會
79	婚姻與家庭	葉霞翟	婦女文叢14	1959	台北：台灣省 婦女寫作協會
80	松窗憶語	蕭綠石	婦女文叢6，散文	1957	台北：台灣省 婦女寫作協會
81	千佛山之戀	劉枋	今日婦女叢書2 短篇小說集	1955	台北： 今日婦女社

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
82	晚來的明珠	王文漪	散文	1956	台北：台灣省婦女寫作協會
83	離亂世家	吳若	戲劇	1955	台北：改造
84	台灣騁遊集	徐蔭祥		1959	台北： 晨光雜誌
85	海與天	趙友培等撰	文協馬祖訪問團實錄	1961	台北： 中國文藝協會
86	熱血忠魂—江山	朱白水	文壇戰鬥文藝叢書4 廣播劇選集	1955	台北：文壇社
87	婦女	未知			
88	大陸遊蹤	龍雲燦		1961	台北：健行
89	姊妹花	李春鶯		1958	台北： 民間知識
90	怒潮	王韻梅	婦女文叢15，長篇小說	1960	台北：台灣省 婦女寫作協會
91	大動亂	穆穆	文壇叢書1，長篇小說	1953	台北： 中國文壇
92	圈套	穆中南	長篇小說	1958	台北：文壇社
93	海濱隨筆	鍾梅音	散文	1954	台北： 大華晚報社
94	文藝書簡	趙友培	論述	1952	台北： 重光文藝
95	意難忘	張漱菡	暢流叢書1，長篇小說	1952	台北： 暢流半月刊社
96	藍色的羽毛	余光中	藍星詩叢	1954	台北： 藍星詩社
97	聖女、戰馬、鎗	王藍	詩	1959	台北：紅藍
98	寫什麼怎麼寫	王藍	論述	1955	台北：紅藍
99	談演技	哈公	表演藝術；非文學書籍	1960	台北：海天
100	我們狂歡的日子	王平陵等		1961	台北：改造
101	偉大的母親	王祿松等		1960	台北：改造
102	魂斷嘉陵江	朱白水	廣播劇選集	1955	台北： 廣播雜誌社
103	親情深似海	朱白水	廣播劇選集	1959	台北： 中廣周刊社
104	秋瑾	于肇貽		1956	香港：亞洲
105	寫作的境界	穆中南	文壇叢書94，論述	1961	台北：文壇社
106	女兒行	張秀亞	小說叢刊7	1958	台中：光啟

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
107	菁姐	潘希真	今日婦女叢書8	1956	台北：今日婦女
108	現代名家小說選	墨人等	小說	1958	台北：民間知識半月刊社
109	夜歸	郭嗣汾	文壇叢書第二集3 長篇小說	1959	台北：文壇社
110	吉屋出售	王藍	王藍小說集4	1959	台北：紅藍
111	師生之間	王藍	小說	1959	台北：紅藍
112	陌生者的禮物	龔聲濤	短篇小說集	1960	台北：紅藍
113	在日本獄中	謝冰瑩	1943西安：華北新聞社 初版	1953	台北：遠東
114	火種	王平陵	文藝叢書，短篇小說集	1955	台北：中央文物
115	園藝家	叢靜文	婦女文叢10，小說	1957	台北：台灣省婦女寫作會
116	十八號黨章	張雪茵	文壇叢書，短篇小說集	1956	台北：文壇社
117	咆哮荒塚	尼洛	文壇叢書77，中篇小說	1959	台北：文壇社
118	小木屋	揚宗珍	作品叢書3，長篇小說	1960	台北：作品
119	古城	穆穆	文壇叢書8，短篇小說集	1958	台北：文壇
120	金瓜石	未知			
121	賭國仇城	李費蒙 (牛哥)	非文學書籍	1951	台北：兄弟
122	餘音	徐鍾珮	長篇小說	1961	台北：重光文藝
123	老人與大海	余光中翻譯		1958	台北：重光
124	最新青年書信手冊	未知	非文學書籍		
125	奮學記	微明(沈雁冰)翻譯		1957	香港：兒童之友社
126	金樓韻事	方丁平		1951	台北：時報雜誌社
127	無情海	南郭	文藝春秋叢書1 長篇小說	1955	台北：文藝春秋
128	紅豆	謝冰瑩	虹橋文藝叢書1 長篇小說	1954	台北：虹橋
129	女性衛生寶典	未知	非文學書籍		
130	綺里故家	晚楓		1955	台北：國華
131	作品全集		疑為《作品》雜誌		

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
132	森林之旅	郭嗣汾	長篇小說	1956	台北： 中國文學
133	自由之戀	未知			
134	魂斷琴聲	徐速	中國當代文藝叢書	1959	台北： 一鳴書局
135	綺夢	叢靜文	短篇小說集	1961	台北： 民間知識
136	叮嚀	倪明華		1962	台北：聯合
137	蝴蝶夢	楊普稀翻譯	世界文學名著譯叢	1956	香港：文淵
138	翠谷情長	叢靜文	劇本	1962	台北：聯合
139	生死戀	林淑華		1956	台北：晨光
140	草原兒女	高浩然	「今日大陸」連載 原名倩影紅鬃	1960	台北：華僑
141	環遊世界八十天	趙爾心翻譯	皇冠叢書15	1958	高雄：皇冠
142	拉薩春夢	依風露	長篇小說	1958	台北： 藍燈書屋
143	月誓	林涵芝撰 南方溯譯		1959	台北：新醫
144	約翰克利斯多夫	黃楊翻譯	世界文學名著	1955	台北：大中國
145	中國英雄傳	胡秋原撰 嚴以敬繪圖	亞洲少年叢書名人傳記	1956	香港：亞洲
146	天才夢	鍾憲民翻譯	世界文學叢書	1950	台北：光華
147	飄蓬	楊瑞先		1961	台北： 楊瑞先印行
148	樓外樓集	鄭衍青		1960	嘉義： 鄭衍青印行
149	林白征空記	慈航翻譯	天風譯叢7	1954	香港：天風
150	鐵幕	馮若蘭翻譯	副標題「一個蘇俄間諜的 自傳」；非文學書籍	1947	台北： 台灣新生報
151	秋瑾革命傳	秋燦芝	非文學書籍	1954	台北：秋燦芝
152	愛晚亭	謝冰瑩	暢流叢書，散文集	1954	台北： 暢流半月刊社
153	紅色的小馬	宇春翻譯	現代世界文學名著	1954	新加坡： 南洋商報社
154	赤獄	安德翻譯		1958	香港： 大公書局
155	龍套	潘紹周	綠濤文藝叢書1	1961	嘉義：綠濤 文藝出版社

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
156	萬里孤行	陳清汾		1956	台北：長風
157	四海遊踪	未知			
158	孤帆	吳濁流著，楊召憩翻譯	《亞細亞的孤兒》中譯本	1959	高雄：黃河
159	芳草小說集	未知			
160	十年	齊如山等		1960	台北：文壇社
161	冷暖小天堂	亞瑟翻譯		1964	台北：皇冠
162	城南舊事	林海音	小說叢刊12		
163	茶花女	王慎之翻譯	世界文學名著	1952	台北： 台灣啟明書局
164	銀色蛇	李芳蘭	今日婦女叢書4，小說	1955	台北：今日婦女半月刊社
165	國仇家恨	袁金茂	歷史抗日小說	1960	台中：袁金茂
166	白衣女郎	艾丹翻譯	拾穗叢刊18	1957	高雄： 拾穗月刊社
167	拿伐隴的巨砲	未知		1958	台北：皇冠
168	第一筆	茹茵 (耿修業)		1955	台北： 重光文藝
169	不屈服的心聲	張雨生編	鐵幕幽默笑話與民謠集； 非文學書籍	1959	台北：張雨生
170	思想與行為	沈家洵編	青年修養叢書； 非文學書籍	1958	台北：力行
171	現代人生必讀	陳筱齊翻譯	非文學書籍	未知	台北：世界名著編譯社
172	口琴入門	未知	非文學書籍		
173	菜根談	洪應明	明代古籍	1958	台北： 台灣印經處
174	金屋淚	吳景星翻譯	皇冠叢書37	未知	台北：皇冠
175	電影製作秘奧	未知	非文學書籍		
176	體操專論	未知	非文學書籍		
177	馬來亞遊記	謝冰瑩		1961	台北： 海潮音月刊社
178	牧場之春	施翠峰翻譯	戰後日本小說傑作選	1955	台北：良友
179	丁香結	高準	詩	1961	台北： 文星書店
180	徐志摩全集	徐志摩		1956	台北： 中華書局
181	濟公新傳	未知	非文學書籍		

編號	書名	作者	類型或內容描述	出版時間	出版社
182	蘇俄在中國名辭索引及註釋	未知	非文學書籍		
183	中國旗袍裁製法	未知	非文學書籍		
184	智慧的燈	華嚴	長篇小說	1961	台北： 文星書店
185	蒼天悠悠	李春陽	長篇小說	1960	香港：亞洲
186	綠藻與鹹蛋	林海音	短篇小說集	1957	台北：文華
187	朱自清全集	朱自清	散文	1961	台南： 大東書局



## 參考資料

### 一、專書

- 王鼎鈞，《文學江湖：王鼎鈞回憶錄四部曲之四》（台北：爾雅出版社，2009.03）。
- 中國廣播公司研究發展考訊委員會編，《中廣五十年》（台北：空中雜誌社，1978.08）。
- 何凡、林海音合著，《窗》（台北：純文學出版社，1972.01）。
- 崔小萍，《碎夢集：崔小萍回憶錄》（台北：秀威資訊科技公司，2012.12）。
- 陸震霆等著，中國文藝協會南部分會編輯，《南部文壇》（高雄：大業書店，1986.05）。
- 溫世光，《中廣廣播電視發展史》（台北：三民書局，1983.01）。
- 鍾梅音，《海濱隨筆》（台北：大華晚報社，1954.11）。
- 羅蘭，《歲月沉沙第二部——蒼茫雲海》（台北：聯經出版事業公司，1995.06）。
- Benedict Anderson（班納迪克·安德森）著，吳叡人譯，《想像的共同體：民族主義的起源與散布》（台北：時報文化出版公司，1999.05）。

### 二、論文

- 李春雨，〈文化生活出版社與中國新文學——兼論巴金的編輯出版風格〉，《天津師範大學學報（社會科學版）》2001年2期（2001.04），頁60-65。
- 林果顯，〈日常生活中的反共知識建構——以《廣播雜誌》為中心（1952-1956）〉，《國史館學術集刊》14期（2007.12），頁181-213。
- 蔡盛琦，〈1950年代圖書查禁之研究〉，《國史館館刊》26期（2010.12），頁75-130。
- 賴慈芸，〈台灣文學翻譯作品中的偽譯本問題初探〉，《圖書館學與資訊科學》38卷2期（2012.10），頁4-23。
- ，〈幽靈譯者與流亡文人——戰後台灣譯者生態初探〉，《翻譯學研究集刊》17期（2014.06），頁59-91。

### 三、報刊文章

- 〈不看不便於聽〉，《廣播雜誌》99期（1955.05.16），頁28。

- 〈中廣公司節目消息〉，《廣播雜誌》122期（1956.05.05），頁5。
- 〈「文藝選播」節目〉，《廣播雜誌》80期（1954.08.01），頁34。
- 〈文藝櫥窗〉，《廣播雜誌》180期（1960.06.05），頁4。
- 〈文藝世界已推出〉，《廣播雜誌》186期（1960.12.05），頁14。
- 〈正聲電台五月份調整節目表〉，《廣播周刊》1卷5期（1952.04.26），頁16。
- 〈民本電台特別節目〉，《廣播周刊》1卷2期（1952.04.05），頁6。
- 〈民本台本週重要節目〉，《廣播周刊》4卷2期（1953.01.10），頁9。
- 〈民本台本週重要節目〉，《廣播周刊》4卷5期（1953.01.31），頁9。
- 〈民聲電台特別節目〉，《廣播周刊》1卷10期（1952.05.31），頁5。
- 〈民聲台重要節目預告〉，《廣播雜誌》60期（1953.10.17），頁16。
- 〈各台節目點滴〉，《廣播雜誌》227期（1964.05），頁9。
- 〈收音人語〉，《廣播雜誌》131期（1956.09.20），頁26。
- 〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播周刊》1卷1期（1952.03.29），頁15-26。
- 〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播雜誌》91期（1955.01.16），頁28-42。
- 〈自由中國廣播電台聯合節目表〉，《廣播雜誌》212期（1963.02），頁24-54。
- 〈我們的家庭成立婦女空中圖書館〉，《空中雜誌》17期（1962.04.22），頁14-15。
- 〈「我們的家庭」圖書補充目錄〉，《空中雜誌》22期（1962.05.27），頁5。
- 〈婦女空中圖書館目錄（續）〉，《空中雜誌》18期（1962.04.29），頁12。
- 〈婦女空中圖書館目錄（續）〉，《空中雜誌》20期（1962.05.13），頁11。
- 〈新辦節目彙誌〉，《廣播雜誌》192期（1961.06.05），頁5。
- 〈台灣廣播電台節目重大調整〉，《廣播雜誌》149期（1957.11.05），頁10-11。
- 〈廣播節目分類標準〉，《廣播雜誌》97期（1955.04.16），頁15。
- 王默人，〈我嘗試節編「名著小說精華」〉，《廣播雜誌》213期（1963.03），頁13。
- 王瓊，〈劉枋主持文藝櫥窗〉，《廣播雜誌》183期（1960.09.05），頁10。
- 尹懷青，〈我和我的「幸福家庭」〉，《廣播雜誌》134期（1956.11.20），頁22。
- 江中明，〈描述民歌時期校園戀情 蔡素芬，寫橄欖樹〉，《聯合報》，1998.05.12，14版。
- 何凡，〈聽廣播〉，《聯合報》，1955.05.26，6版。
- 郝肇嘉，〈左營軍中廣播電台小說選播節目介紹〉，《廣播雜誌》123期（1956.05.20），頁18-19。

- 崔小萍，〈十二年如一日〉，《空中雜誌》85期（1964.05.01），頁22-25。
- 郭衣洞，〈我和「曠野」——寫在「曠野」開播之前〉，《空中雜誌》39期（1962.09.23），頁10-12。
- 喬，〈中廣新節目負責人續介〉，《廣播雜誌》150期（1957.12.05），頁16-17。
- 彭歌，〈一個聽眾的謝意〉，《廣播雜誌》141期（1957.03.26），頁28-29。
- 程光蘅，〈中國廣播公司復興島上的新書介紹〉，《廣播雜誌》162期（1958.12.05），頁9。
- 項青，〈陳暉與大業書店〉，《文訊》16期（1985.02），頁273-281。
- 煉，〈正聲台的新節目 每日小說選播〉，《廣播雜誌》94期（1955.03.01），頁10。
- 夢松，〈高雄軍中電台節目介紹 「名作選播」和「自由談」〉，《廣播雜誌》98期（1955.05.01），頁20。
- 痲弦，〈不容青史盡成灰〉，《聯合報》，2001.08.26，37版。
- 鍾梅音，〈必須購置的東西〉，《廣播雜誌》141期（1957.03.26），頁24。

